Alpabfahrt der Schafherden = Les moutons vont regagner la vallée = Discesa delle gregge dagli alpi = Flocks of sheep come down from their summer pastures

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **38 (1965)**

Heft 9

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-775379

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Alpabfahrt der Schafherden

Alljährlich an einem Septembertag, dieses Jahr am 12. des Monats, schlängelt sich die Schafherde von Naters auf der Alpabfahrt von den hochgelegenen Weiden von Zenbächen durch das Gestein ob dem Aletschgletscher und stellenweise sogar über das Eis selbst zur Belalp, 2140 m. Daselbst vollzieht sich tags darauf in archaisch anmutenden Pferchen die Schafschur. Die Belalp, eine einzigartige Aussichtskanzel über dem Grossen Aletschgletscher, wird von Brig aus in drei viertel Stunden mit Postauto (bis Blatten) und ab Blatten mit einer Luftseilbahn erreicht.

Les moutons vont regagner la vallée

Chaque année en septembre – le 12 cette année – les troupeaux de moutons de Naters quittent les hauts pâturages de Zenbächen pour regagner Belalp (2140 m); ils cheminent le long des flancs rocheux qui dominent le glacier de l'Aletsch et même sur les séracs. A Belalp, on procède alors à la tonte des animaux dans d'archaïques enclos. De là, le regard domine l'imposant glacier d'Aletsch.
De Brigue, Belalp peut être atteint facilement. Un autobus conduit le voyageur en trois quarts d'heure à Platten, d'où part un téléphérique.

Discesa delle gregge dagli Alpi

Ogni anno, a settembre, le pecore di Naters lasciano gli alti pascoli di Zenbächen e scendono al Belalp (2140 m) seguendo un cammino pietroso sovrastante il ghiacciaio dell'Aletsch e passando anche, in certi punti, sul ghiacciaio stesso. La discesa si farà, quest'anno, il 12 settembre. Chi si trovasse allora nell'adiaccio del Belalp, dove le pecore son tosate il giorno susseguente al loro arrivo, crederebbe di rivivere in remote epoche pastorali. Il Belalp, singolare terrazzo panoramico sovrastante il ghiacciaio dell'Aletsch, è riunito a Blatten da una teleferica. Il collegamento regolare Blatten–Briga è assicurato dalle corriere postali (¾ d'ora di viaggio).

Flocks of Sheep Come Down from their Summer Pastures

Once each year in September (this year it will be on the 12th) the sheep of Naters, in the Valais, are brought down from the high alpine pastures of Zenbächen, on trails that take them across rocks and sometimes ice, down to Belalp (7020 ft). Here the sheep are herded into old-fashioned stone folds, and on the following day they are shorn. Belalp, which commands a majestic sweep of panorama out over the Great Aletsch Glacier, is easily accessible from Brig in 45 minutes, first by postal motor coach to Blatten, thence by aerial cableway.

Zeichnung / Dessin: Karl Landolt